

УДК 811.161.1'243'36:378-0542.62

**КОРРЕКТИРОВОЧНЫЙ КУРС ГРАММАТИКИ
В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ
СТУДЕНТОВ ПЕРВОГО КУРСА**

*Петрушова О.В., канд. филол. наук,
Черненко И.И. (Харьков),
Хуммедова Я. (Туркменистан)*

В статье рассматривается проблема обучения иностранных студентов (в частности, студентов из Туркменистана) первого курса вузов, не обучавшихся на подготовительных факультетах, имеющих разный уровень подготовки по русскому языку, и обеспечения их методическими материалами “Корректировочный курс грамматики”.

Ключевые слова: уровень подготовки, русский язык, методические материалы, корректировочный курс.

Петрушова О.В., Черненко И.И., Хуммедова Я. Коректувальний курс граматики в системі навчання іноземних студентів першого курсу. У статті розглядається проблема навчання іноземних студентів (зокрема з Туркменістану) першого курсу ВНЗ, які не навчалися на підготовчих факультетах і мають різний рівень підготовки з російської мови, та забезпечення їх методичними матеріалами “Коректувальний курс граматики”.

Ключові слова: рівень підготовки, російська мова, методичні матеріали, коректувальний курс.

Petrushova O.V., Chernenko I.I., Hummedova Y. The Corrective Grammar Course in the System of Teaching the First-year Foreign Students. The problem of teaching the first-year foreign students (students from Turkmenistan in particular) has been examined in the article. These students have not had the preliminary courses; they have a different level of Russian language background.

Providing the students with the methodological materials on the subject “Corrective grammar course” has also been considered in the article.

Key words: level of background, Russian language, methodological materials, corrective course.

Проблема организации учебного процесса, обеспечения его учебными и методическими материалами не теряет своей актуальности. Изменение контингента студентов заставляет педагогические коллективы активизировать свои усилия, подбирать или создавать учебные материалы, соответствующие программе и уровню подготовки студентов. Эти изменения контингента обусловлены тенденцией увеличения студентов из стран ближнего зарубежья (в частности, из Туркменистана) и зачастую их преобладанием в группах иностранных студентов основных факультетов.

Цель статьи – определить трудности, возникающие при обучении таких студентов в высших учебных заведениях Украины, и проанализировать методическое пособие, подготовленное для студентов, поступающих на первый курс и не обучавшихся на подготовительном факультете.

Создание корректировочных курсов либо адаптация существующих курсов, программ обучения по русскому языку неизменно оказывается актуальной проблемой при изменении контингента студентов, а также целей и задач, стоящих перед преподавателем в зависимости от уровня подготовки каждой конкретной группы. Эти проблемы уже были обозначены нами в статье, опубликованной почти десять лет назад [12].

Теоретическими и практическими вопросами разработки корректировочных курсов в разное время занимались такие ученые, как Костомаров В.Г., Щукин А.Н., Капитонова Т.И., Городилова Г.Г., Логинова В.Г., Вишнякова Л.Г., Гольдин З.Д., Шишкина И.В. и др. [7; 3; 4; 6; 2; 16]. Корректировочный курс может характеризоваться как целостная открытая структура, включающая следующие элементы: цель, объект, материал, приемы, условия обучения, все элементы взаимосвязаны, но ведущим для методической целостности курса является цель обучения. Слушатели корректировочных курсов, как правило, “уже владеют в какой-то степени русским языком и

хотели бы совершенствовать навыки и умения в устной речи под руководством носителя языка в условиях языковой среды. В такой ситуации целью занятий является не столько приобретение новых навыков и умений, сколько корректировка умений и навыков, сформированных в течение предшествующего обучения” [3: 149].

Любые корректировочные курсы характеризуются практической направленностью, “внимание уделяется формированию речевых навыков и умений, организации всех видов активной речевой практики в учебном процессе. Языковая и речевая коррекция, как и ликвидация возможных пробелов в овладении речью, проводится непосредственно в процессе речевой деятельности учащихся. Основным видом упражнений являются речевые упражнения” [4: 41]. Корректировочный курс, направленный на развитие речевых навыков и умений, подходит как к решению задачи овладения речевой деятельностью, так и усвоения системы языка [12: 28].

При этом устанавливается определенный порядок усвоения языковых средств, выделяется несколько последовательных уровней языковой системы, которые соответствуют разным этапам овладения языком. В частности, на начальном этапе представлены формально-грамматические средства русской языковой системы (предикативные единицы, способы выражения объектных, определительных и др. отношений); на продвинутом этапе в первую очередь рассматриваются морфологические категории русского языка, не имеющие в других языках адекватных морфологических средств выражения; на завершающем этапе предметом изучения является лексико-грамматическая сочетаемость в составе простого и сложного предложения, а также лексико-семантические группы слов.

Скоординированность, согласованность, единство программ и уровня обученности на начальном этапе в методике РКИ в советский период принципиально отличаются от состояния дел в этой области на современном этапе. Тот материал, который был включен в корректировочные курсы, для современных иностранцев-первокурсников является предметом изучения основного курса, а корректировочный курс требует представления (в лучшем случае – систематизации) элементарных грамматических знаний.

Сегодня, с увеличением количества туркменских студентов, обучающихся в вузах Украины, увеличилось и число проблем,

связанных с их обучением. Одна из самых серьезных – разный уровень подготовки студентов по русскому языку. Причины такого различия в уровнях подготовки обусловлены обучением в различных типах школ на родине (туркменских, туркмено-турецких и русских), а также местом обучения и проживания (уровень подготовки выпускников городских школ значительно отличается от уровня подготовки выпускников сельских школ вследствие различных условий обучения, а также отсутствия в сельской местности русской языковой среды) [12: 320].

Необходимо заметить, что сегодня, спустя десять лет, ситуация еще более сложная, что вызвано, отчасти, объективными причинами, а именно, реформой системы образования в Туркменистане, проведенной в конце прошлого века: было введено девятилетнее образование в школах и двухлетнее обучение в высших учебных заведениях с обязательной двухгодичной производственной практикой, в это же время были ликвидированы русские школы, и количество часов, отведенных на изучение русского языка, уменьшилось до двух часов в неделю. Новая реформа образования, вследствие которой было восстановлено десятилетнее образование в школах и пяти-шестилетнее обучение в вузах, проводимая в стране с 2007/2008 учебного года, не смогла восстановить дореформенный уровень школьного и вузовского образования в целом и прежний уровень владения русским языком, в частности. По данным оппозиционного интернет-издания “Хроника Туркменистана” из 150–200 детей лишь 5–6 владеют разговорным русским языком, а остальные не понимают задаваемых им простых вопросов [10], в туркменских изданиях отмечается, что “детям состоятельных родителей из туркменских семей начали нанимать репетиторов по русскому языку. Знание языка облегчает им получение образования в России, в Украине, да и на всем постсоветском пространстве. Это стоит дешевле, чем поступление в туркменский вуз у себя в стране” [8].

Оценивая уровень подготовки по русскому языку туркменских студентов, поступающих в вузы Украины, можно выделить начальный, средний, продвинутый уровни владения языком в различных сферах речевой деятельности, а также свободное владение русским языком. И если ранее преобладали студенты с достаточно высоким уровнем подготовки по русскому языку, то сейчас мы наблюдаем обратную

картину. В связи с этим возникает вопрос организации учебного процесса столь разных по уровню подготовки студентов. Об актуальности данной проблемы свидетельствуют публикации авторов разных стран постсоветского пространства [11; 1; 13]

Классическая методика РКИ требует комплектовать группы по результатам предварительного тестирования и проведения коррективовочных и интенсивных курсов речевой практики, однако речь в данном случае идет о студентах, приступающих к занятиям по русскому языку и имеющих неодинаковую подготовку после окончания подготовительных факультетов [9: 204]. Туркменские студенты поступают на 1-й курс, минуя подфак, поэтому формирование групп по уровню подготовки по результатам вступительного тестирования – необходимый момент в организации учебного процесса, как и проведение коррективовочного курса для студентов, имеющих низкий уровень знаний по русскому языку или не имеющих подготовки по русскому языку. Практика показывает, что даже студенты, достаточно хорошо владеющие русским языком на бытовом уровне, испытывают трудности при продуцировании фраз за пределами этого уровня (в частности, на занятиях по разным дисциплинам), где интуиции явно недостаточно, а знаний грамматики нет (или очень мало).

Предлагаемый нами коррективовочный курс представляет собой курс линейной грамматики, который необходим для систематизации знаний, поскольку только осознанное владение грамматическим материалом предполагает формирование у обучаемых такого важного навыка, как умение осмысливать и систематизировать языковые факты. Материал коррективовочного курса подобран с учетом возможных ошибок учащихся, обусловленных разными причинами, в основном интерференцией: наложением родного языка на русский и наоборот, наличием в нем форм, не свойственных родному языку учащихся, и др. Так, в отличие от русского языка в туркменском языке нет грамматического рода; категория одушевленности/неодушевленности грамматически не выражена (на вопрос “кто?” отвечают только имена собственные); определяющие прилагательные и числительные не склоняются; существительные после числительных не принимают аффикса множественности; связь слов в предложении осуществляется только с помощью примыкания и

управления [14].

С учетом вышеизложенного нами было подготовлено методическое пособие “Коррективовочный курс грамматики” [5]. Отличительной чертой данного методического пособия является то, что презентация материала приближена к более привычной для этого контингента методике, которая используется в национальных школах (в отличие от методики подготовительных факультетов).

Цель пособия – дать системное представление об основных грамматических категориях (род, число, падеж, спряжение) русского языка, ввести некоторые понятия, необходимые при изучении основного курса русского языка (например, понятие субъекта, предиката, падежной системы и др.). В пособии рассматриваются ключевые темы грамматики: “Существительное”, “Прилагательное”, “Глагол”, “Местоимение”, “Числительное”; в начале пособия дана краткая информация о составе слова, необходимая для понимания излагаемого дальше материала. Каждая тема включает информацию справочного характера в виде таблиц и примечаний, а также тренировочные задания для аудиторной и/или самостоятельной работы. Именно в связи с тем, что контингент первого курса – студенты с разным уровнем подготовки, материал “Коррективовочного курса” распределяется не по урокам, а по грамматическим темам. Автономность этих тем дает возможность преподавателю выбирать необходимые, определять объем заданий, но мы рекомендуем придерживаться предложенной последовательности изучения материала.

Презентуемые категории даны в достаточно полном объеме, чтобы не исказить содержательную сторону того или иного грамматического явления. Преподаватель может ограничить объем изучаемого материала в соответствии с уровнем, потребностями студентов и количеством часов, отведенных на данный курс.

Рассматриваемая нами проблема подводит к другой, более общей – проблеме организации учебного процесса, так как коррективовочный курс требует дополнительного времени, он, по логике, должен предшествовать курсу русского языка по программе первого курса, а не идти параллельно с ним. Иными словами, необходимо пересмотреть принцип формирования групп, возможно, с выделением иностранных студентов в отдельные потоки и коррективовкой программ для них и сроков обучения. Количество

